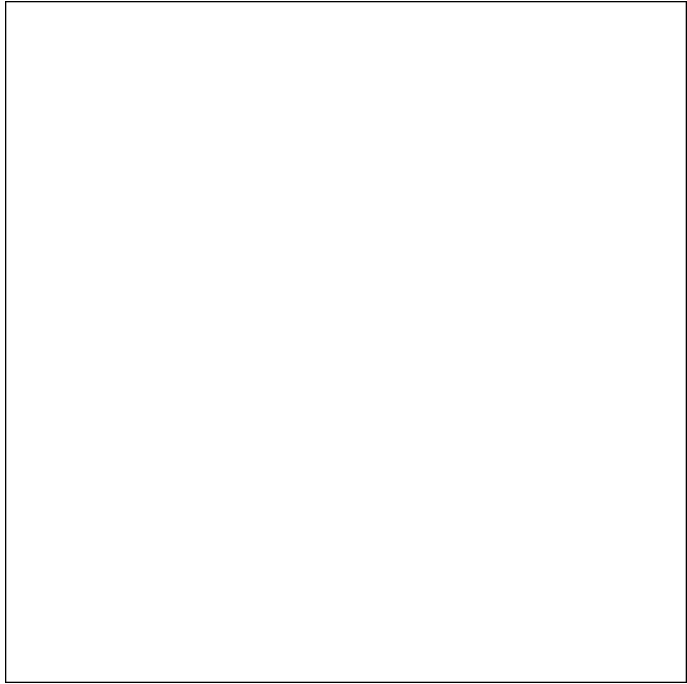


ግጥምቶቹ ባለ-ጥያቄ ሆኖ ላይኑ

Holidays with grandmother



✎ Violet Otieno
 Catherine Groenewald
 Daniel Berhane Habte
 ስሌት 4
 ቃል / ቃል / English en



Global Storybooks

globalstorybooks.net

ግጥምቶቹ ባለ-ጥያቄ / Holidays

with grandmother

✎ Violet Otieno

Catherine Groenewald

Daniel Berhane Habte (ti)



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>





አድንጎን አፒዮን ምስ አባአም ኣብ ከተማ ይነብሩ ነበሩ። ዓመታዊ ዕረፍቶም ብሃንቀውታ ይጸበዩ ነበሩ። ትምህርቲ ስለዝዕጸ ጥራይ ዘይኮነስ፡ ናብ ዓባዮም ክበጽሑ ክኸዱ ስለዝኾኑ እምበር። ዓባዮም ኣብ ጥቓ ሓደ ዓቢ ቀላይ ዝርከብ ዓዲ ገፈፍቲ ዓሳ እያ ትቐመጥ ዝነበረት።

...

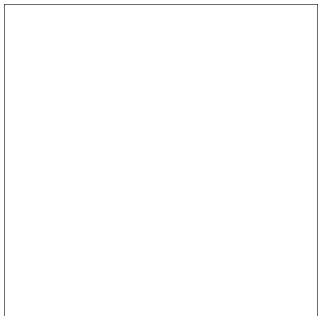
Odongo and Apiyo lived in the city with their father. They looked forward to the holidays. Not just because school was closed, but because they went to visit their grandmother. She lived in a fishing village near a large lake.

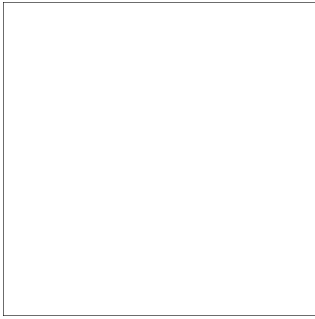
Odongo and Apiyo were excited because it was time to visit their grandmother again. The night before, they packed their bags and got ready for the long journey to her village. They could not sleep and talked the whole night about the holiday.

...

ጥያቄ

ህገወጥ ጥያቄውን ለማሟላት ለሌሎች ጥያቄዎች ላይ ማስተካከል ይገባል። ለዚህ ማሳሰቢያ ለተጨማሪ መረጃ ለማግኘት ለጥያቄዎች ላይ ማስተካከል ይገባል።





ንጽባሒቱ ጋሕጋሕ ንግሆ፡ ኣብ ናይ ኣቦኡም ማኪና ተሳፊሮም ናብቲ ዓዲ ተበገሱ። ጎቦታት፡ እንስሳታት ዘገዳምን ሕርሻታት ቆጽሊ ሻሂን ሓሊፎም ተሓንበቡ። ማካይን ቈጸሩ ደርፍታት ድማ ደረፉ።

...

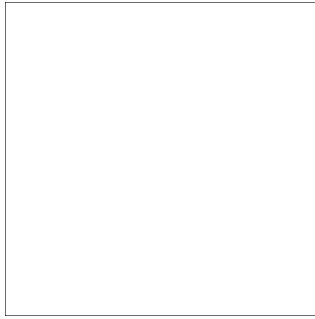
Early the next morning, they left for the village in their father’s car. They drove past mountains, wild animals and tea plantations. They counted cars and sang songs.



ኣደንጎን ኣፒዮን ናብ ቤት ትምህርቶም ምስተመልሱ ንኣዕሩኽቶም ብዛዕባ ናይ ገጠር ሂወት ኣዕለልዎም። ገለ ተማሃሮ ሂወት ከተማ ዝጽብቑ መሰሎም። ካልኣት ገጠር ዝሓይሽ ኮይኑ ተሰምዖም። ካብ ኩሉ ግን፡ ንኣደንጎን ኣፒዮን ብልጽቲ ኣደ-ዓባይ ከምዘላቶም ኩሎም ተሰማምዑ!

...

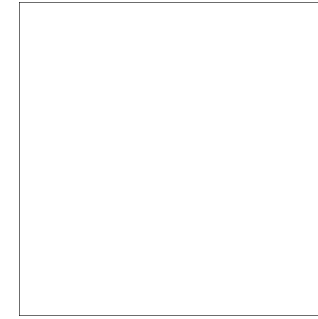
When Odongo and Apiyo went back to school they told their friends about life in the village. Some children felt that life in the city was good. Others felt that the village was better. But most of all, everyone agreed that Odongo and Apiyo had a wonderful grandmother!



አብቲ ዓዲ ምስበጽሑ አቦአም ንአድንጎን ኣፒዮን ኣተንሶአም።
 ንዓባዮም ንያር ካንያዳ አብ ትሕቲ ገረብ አብ መንጻፍ ኣዕሪፋ
 ረኽብዋ። ንያር ካንያዳ ብቋንቋ ሉዎ 'ጓል ህዝቢ ካንያዳ' ማለት
 እዩ። ንሳ ንፍዕትን ጽብቕትን ሰበይቲ እያ ዝነበረት።

...

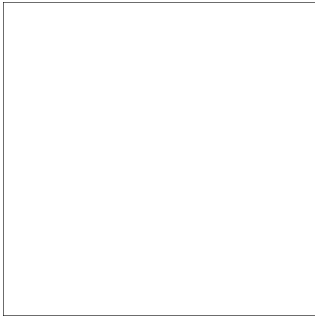
Father woke up Odongo and Apiyo as they arrived in the village. They found Nyar-Kanyada, their grandmother, resting on a mat under a tree. Nyar-Kanyada in Luo, means 'daughter of the people of Kanyada'. She was a strong and beautiful woman.



አቦአም ክወስዶም ምስመጸ ክሰናበቱ ኣይደለዩን። እቶም ቈልዑ
 ንንያር ካንያዳ ምስአም ናብ ከተማ ክትከይድ ለመንዋ። ፍሽኽ
 ብምባል፡ "አነ ኣዝዮ ኣሪገ እዮ፡ ናብራ ከተማ ኣይክእሎን እዮ።
 እንደገና ናብዚ ክትመጹ ክጸበዮኩም እዮ።" በለቶም።

...

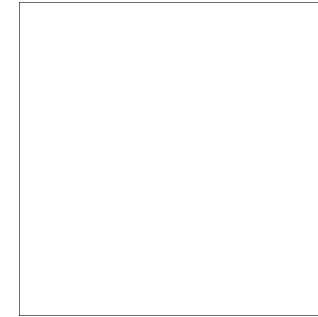
When their father came to fetch them, they did not want to leave. The children begged Nyar-Kanyada to go with them to the city. She smiled and said, "I am too old for the city. I will be waiting for you to come to my village again."



ነቲ ህያባት ምስከፈተቶ፡ ንያር ካንያዳ ንደቂ ደቃ ብባህላዊ ልምዱ መረቐቶም።

...

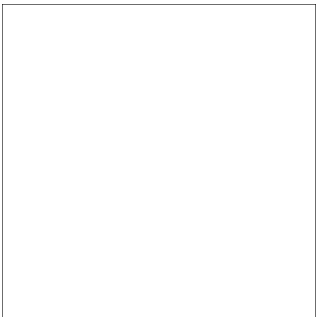
After she opened the presents, Nyar-Kanyada blessed her grandchildren in a traditional way.



አማስይኡ ብሓባር ሻሂ ሰተዩ። ነቲ ዘእተወቶ ገንዘብ ኣብ ምፍቃድ ንዓባዮም ሓገዘዋ።

...

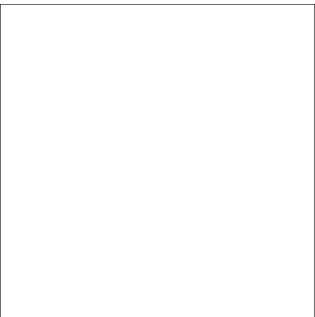
At the end of the day they drank chai tea together. They helped grandmother to count the money she earned.



ገጠኑ ወይንም ሆኖ ሲሆን የሆኑት ግራም ሆኖ ሲሆን
አዋቅ ለጭምር ሆኖ ሲሆን

...

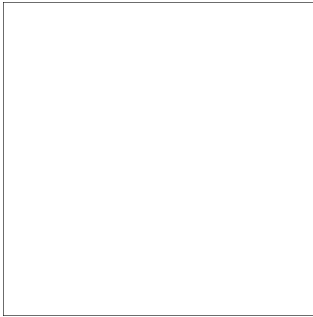
Then Odongo and Apiyo went outside. They
chased butterflies and birds.



አዋቅ ለጭምር ሆኖ ሲሆን የሆኑት ግራም ሆኖ ሲሆን
አዋቅ ለጭምር ሆኖ ሲሆን ገጠኑ ወይንም ሆኖ ሲሆን
አዋቅ ለጭምር ሆኖ ሲሆን

...

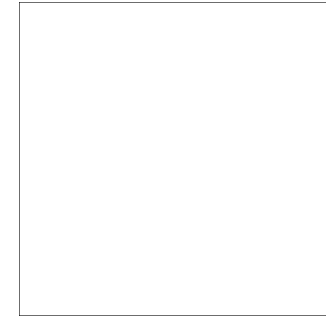
On another day, the children went to the
marketplace with Nyar-Kanyada. She had a stall
selling vegetables, sugar and soap. Apiyo liked
to tell customers the price of items. Odongo
would pack the items that customers bought.



አግራብ ደየቡ አብቲ ቀላይ ድማ ተገጭጩቡ።

...

They climbed trees and splashed in the water of the lake.



ሓደ ንግሆ፡ አድንጎ ናይ ዓባዩ ከብቲ ሳዕሪ ክበልዓ ሒዘውን ከደ።
እተን ከብቲ ናብ ናይ ጐረቤት ሕርሻ ጥሒሰን ኣተዋ። እቲ ሓረስታይ
ንአድንጎ ከረየሉ። ዘራእቱ ስለዝበልዓሉ ነተን ከብቲ ክዘርዐን
ምኻኑ ፈከረሉ። ድሕሪታ ምዓልቲ፡ አድንጎ ዳግማይ ናብ ሸግር
ከየእትወኦ ብምፍራሕ ነተን ከብቲ ተጠንቂቐ ክሕልውን ጀመረ።

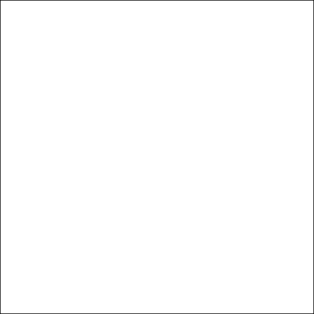
...

One morning, Odongo took his grandmother's cows to graze. They ran onto a neighbour's farm. The farmer was angry with Odongo. He threatened to keep the cows for eating his crops. After that day, the boy made sure that the cows did not get into trouble again.

When it was dark they returned to the house for dinner. Before they could finish eating, they were falling asleep!

...

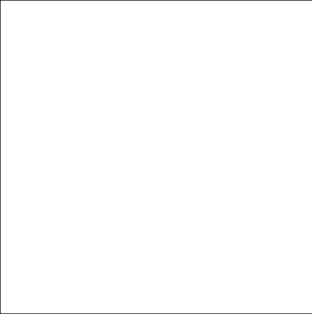
ጠባቢው ለተጨማሪ ዕቃዎች ለማግኘት ለሌሎች ደጋፊ ጥያቄዎችን ማግኘት ለሚችሉ ሰዎች፡-
ጠባቢው ለተጨማሪ ዕቃዎች ለማግኘት ለሌሎች ደጋፊ ጥያቄዎችን ማግኘት ለሚችሉ ሰዎች፡-

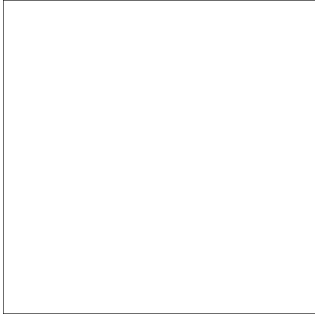


Nyar-kanyada taught her grandchildren to make soft ugali to eat with stew. She showed them how to make coconut rice to eat with roast fish.

...

ሰዎች በተለያዩ መንገዶች ለማግኘት ለሚችሉ ሰዎች፡-
ሰዎች በተለያዩ መንገዶች ለማግኘት ለሚችሉ ሰዎች፡-

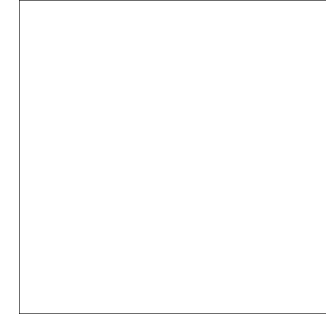




ንጽባሒቱ፡ አባቱም ቤልዑ ንዓኣቶም ምስ ንያር ካንያዳ ገዲፉዎም ናብቲ ከተማ ተመልሶ።

...

The next day, the children's father drove back to the city leaving them with Nyar-Kanyada.



አደንጎን ኣፒዮን ንዓባዮም ኣብ ስራሕ ገዛ ሓገዘዎ። ማይን ዕንጸይቲ ንሓውን ኣምጽኡሉ። ካብተን ደርሁ እንቋቋሖታት ኣከቡ ካብቲ ስፍራ ኣታኽልቲ ድማ ኣሕምልቲ ቀንጢቦም ኣምጽኡ።

...

Odongo and Apiyo helped their grandmother with household chores. They fetched water and firewood. They collected eggs from the chickens and picked greens from the garden.